



Esta é a tradução do questionário original japonês.

Observe as "Instruções para o Preenchimento" (em português) e preencha no formulário original japonês.

Utilize lápis preto ou lapiseira para o preenchimento e, em caso de erro, apague completamente com a borracha.

Não rasure o formulário original em japonês, pois sua leitura será feita automaticamente.



Tele-
fone

Entraremos em contato com você através deste número
em caso de dúvida.

Sobre o domicílio (Preencha os itens de 1 a 4 somente na primeira folha, caso utilize dois ou mais questionários.)

1. Tipos de domicílio

Família em geral (Incluindo família pessoal, residentes indivíduos do dormitório da empresa, etc.)	Estudantes e alunos de dormitórios e internatos escolares	Pacientes internados em hospitais e casas de repouso	instituições sociais, como casas de repouso para idosos	Outros
☐	☐	☐	☐	☐

2. Número de membros do domicílio

• Escreva o número total de pessoas que residem na casa.

Total	Homem	Mulher
Pessoas	Pessoas	Pessoas

3. Tipo de moradia

Diagrama de árvore de decisão para a escolha da moradia:

- Casa ou apartamento alugado de propriedade privada → Casa Própria
- Casa ou apartamento alugado de órgão público → Vá para o item 4
- Agência de Renascimento Urbano (UR) e corporações públicas etc. → Vá para o item 4
- Casa da empresa, casa para funcionários públicos, etc. → Vá para o item 4
- Quarto alugado → Vá para o item 4
- Alojamento de empresa para funcionários solteiros → Vá para o item 5
- Outros → Vá para o item 5

4. Construção da moradia

Casa  Complexo de apartamentos (apartamentos, condomínio, etc.)  andares do prédio    andares   andar em que mora   andar

Casa geminada (incluindo casa com terraço)  Outros    andares   andar

Sobre cada morador de sua casa (Utilize uma folha por membro da família)

5. Nome e sexo

- Relacione o nome de todas as pessoas que moram em sua casa.

(Nome) _____

Masculino Feminino

 

6. Relação com o chefe da família

- Os avós do(a) chefe de família e do seu cônjuge devem ser marcados nas categorias **"Avô ou avó"**.
- Os irmãos(as) do(a) chefe de família e do seu cônjuge devem ser marcados nas categorias **"Irmão ou irmã"**.
- Os cônjuge dos(as) netos(as) devem ser marcados na categoria **"Neto ou neta"**.
- Os cônjuges dos(as) irmãos(ãs) devem ser marcados na categoria **"Irmão ou irmã"**.

Chefe de família ou representante ☐	Cônjuge do chefe de família ☐	Filho ou filha ☐	Cônjuge do filho ou filha ☐	Pai ou mãe do chefe de família ☐	Pai ou mãe do cônjuge do chefe de família ☐
Neto ou neta ☐	Avô ou avó ☐	Irmão ou irmã ☐	Outro parente ☐	Empregado que mora na casa ☐	Outros ☐

7. Ano e mês de nascimento

- Marque no item "**Seireki (Era Cristã)**", escreva o ano (com 4 dígitos) e o mês

Meiji Taisho Showa Heisei Reiwa Seireki (Era Cristã)

8. Estado civil

- Indique o atual estado civil, independentemente do registro oficial.

Solteiro
(Inclusive criança) ☐

Casado ☐

Viúvo ☐

Separado ☐

9. Nacionalidade

• Se não for japonesa, escreva o nome do país.

Japão
○

Outros
○ →

(Nome do país)

10. Tempo que mora no endereço atual

- Caso esteja morando no endereço atual desde seu nascimento, marque somente no item **"Desde que nasci"**.

Desde que nasci

Menos de 1 ano

De 1 ano até
menos de 5 anos

De 5 anos até
menos de 10 anos

De 10 anos até
menos de 20 anos

Mais de 20 anos

Vá para o verso

Vá para o item 11

Vá para o verso

11. Onde morava há 5 anos (em 1º de outubro de 2020)?

- Para quem nasceu após 1 de outubro de 2020, marcar o lugar onde morava após o nascimento.
- Para quem marcou nas opções "Outro local, mas *no mesmo ku, shi, machi/cho, mura/son*" ou "**Outro ku, shi, machi/cho, mura/son**", indicar o nome da Província e também de *shi, ku, machi/cho, mura/son*.
(Para quem mora nos distritos *ku* de Tóquio ou nas *Seirei shitei toshi* (Cidades de Designação Governamental), indicar o **nome do distrito** *ku* também)
- *Seirei shitei toshi* (Cidades de Designação Governamental) se referem a:
Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagami-hara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu-shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kitakyushu-shi, Fukuoka-shi e Kumamoto-shi.

Morava no mesmo lugar onde moro agora	Outro local, mas no mesmo <i>ku, shi, machi/cho, mura/son</i>	Outro <i>ku, shi, machi/cho,</i> <i>mura/son</i>	Fora do Japão
☐	☐	☐	☐

Especifique o Local

<i>Provincia</i>									
<i>Shi, gun</i>									
<i>Ku, machi/cho, mura/son</i>									

➡ ➡ ➡ Vá para o verso (Página 2) ➡ ➡ ➡

調 査 員 記入欄	市区町村コード	調査区番号	世帯番号	この世帯の調査票
	□□□□□□	□□□□□□-□□-□□□□	□□□□□□	□□□□□□ 枚のうち □□□□□□ 枚目

事務使用欄

12. Você trabalhou durante o período de 24 a 30 de setembro de 2025?

• "Trabalho" significa atividade remunerada.

• Trabalho inclui negócio familiar (agricultura ou comércio), bem como trabalhos feitos em casa e trabalhos de tempo parcial (paato ou arubaito).

• "Escola" inclui escolas de especialização tais como a de língua japonesa.

Trabalhei a maior parte do tempo

Trabalhei além do trabalho doméstico normal

Trabalhei enquanto frequentava a escola

va para o item 13

Quem não trabalhou nada

Estava de licença do trabalho

Procurava emprego

Fazia trabalho doméstico

Frequentava escola

Outros (Crianças e idosos)

va para o item 13

Fim do questionário

va para o item 13

Fim do questionário

Quem marcou "Estava de licença do trabalho" na seção 12, escreva sobre o trabalho do qual esteve ausente nos itens de 13 a 16.

13. Local de trabalho ou escola

• Aqueles que trabalham e estudam durante a semana, indique o local de trabalho.

• Para quem marcou na opção "Outro ku, shi, machi/cho, mura/son", indicar o nome da Província e também de shi, ku, machi/cho, mura/son.
(Para quem trabalha ou estuda nos distritos ku de Tóquio ou nas Seirei shitei toshi (Cidades de Designação Governamental), indicar o nome do distrito ku também)

• Seirei shitei toshi (Cidade de Designação Governamental) se referem a: Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagamihara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu-shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kitakyushu-shi, Fukuoka-shi e Kumamoto-shi.

Residência
(Inclusive empregado que mora no local de trabalho)

Mesmo ku, shi, machi/cho, mura/son

Outro ku, shi, machi/cho, mura/son

Favor preencher o local de residência.

Província

Shi, gun

Ku, machi/cho, mura/son

Quem marcou no item "Frequentava escola" no item 12, não precisa marcar nos itens 14 a 16

14. Tipo de atividade

• "Trabalho de meio período, outros" inclui trabalho de tempo parcial (paato, arubaito), de contrato pré-determinado (keiyaku shain), trabalhador temporário (takushoku), etc.

• Autônomo se refere às pessoas com negócio próprio (inclusive atividade rural) ou profissional liberal.

Empregado

Empregado efetivo

Trabalhador terceirizado (haken)

Trabalho de meio período, outros

Autônomo

Diretor de uma empresa ou firma

com empregados

sem empregado

Trabalha no negócio da família

Trabalho feito em casa (remunerado)

Consulte o exemplo na página 8 do "Modo de preencher o formulário traduzido" e preencha o formulário detalhadamente.

15. Nome do estabelecimento e ramo de atividade

• Escreva o nome do local de trabalho (Sede, filial, escritório, fábrica, loja etc.)

• Descreva a atividade principal desse estabelecimento.

• Se trabalha na empreiteira, escreva sobre o local onde estava alocado.

Nome do estabelecimento

Ramo de atividade

16. Tipo de trabalho

• Descreva o tipo de trabalho que a pessoa realiza.

Página 2

Muito Obrigado pela sua cooperação.